



Think Blue Massachusetts

Text and Materials Translation 2022

Hatian Creole

Text and Materials Translation Project Overview

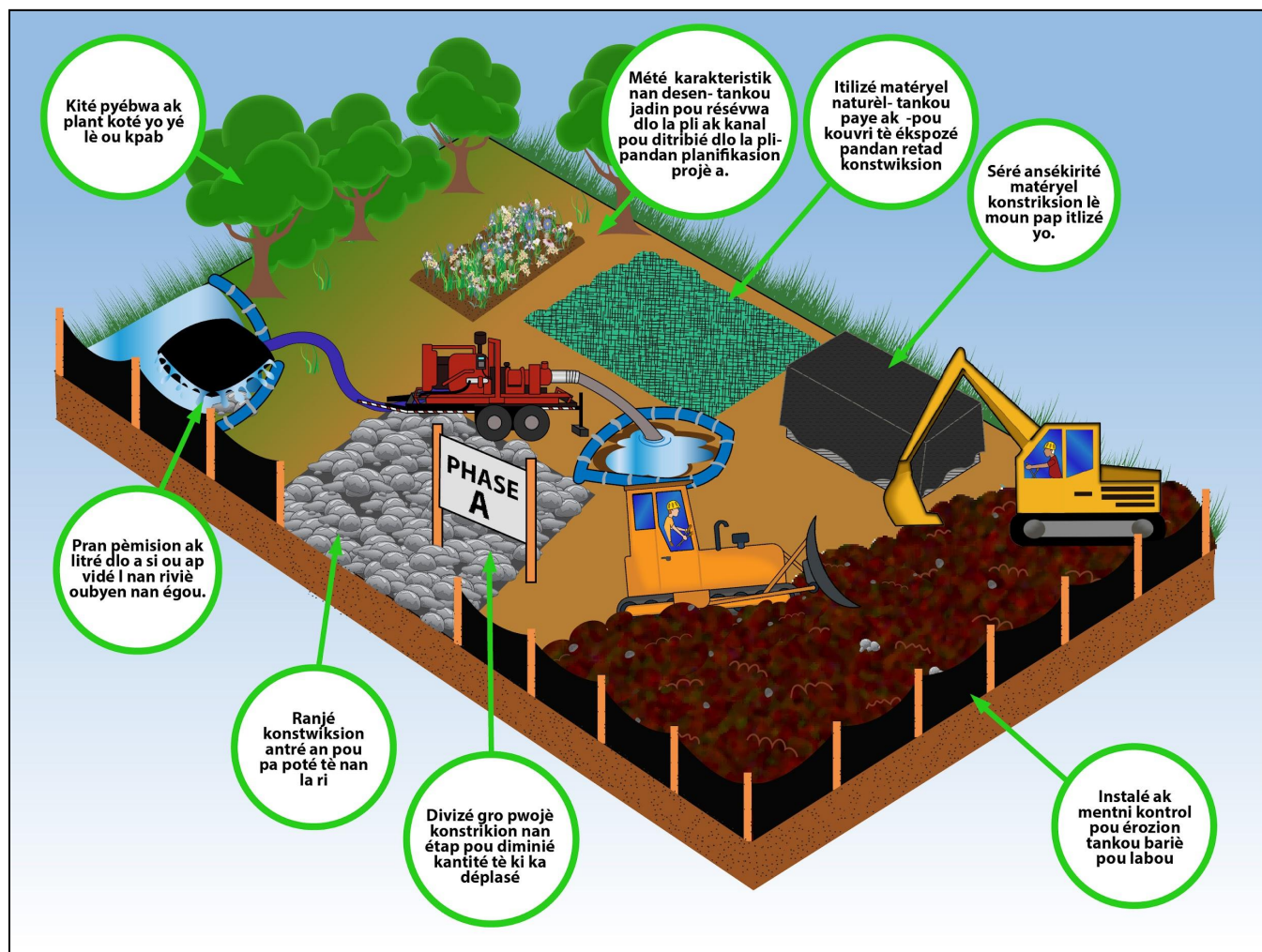
Think Blue Massachusetts is a statewide campaign to let businesses and residents know the simple steps they can take to help keep MA waters clean. To make the information more accessible to non English speaking residents of MA, we had several outreach materials translated into six languages. The translated materials will be posted on the [Think Blue website](#) and [Facebook page](#).

We've set up this document for easy reference and use of the translated materials. Below and on the following pages you will find images and text that was translated. We have included tables with the english version of the text in the left column and the translated text in the right column.



Infographic #1

Title in English	Title in Haitian Creole
Construction Best Practices Infographic	Meyè Abitid pou konstwksion

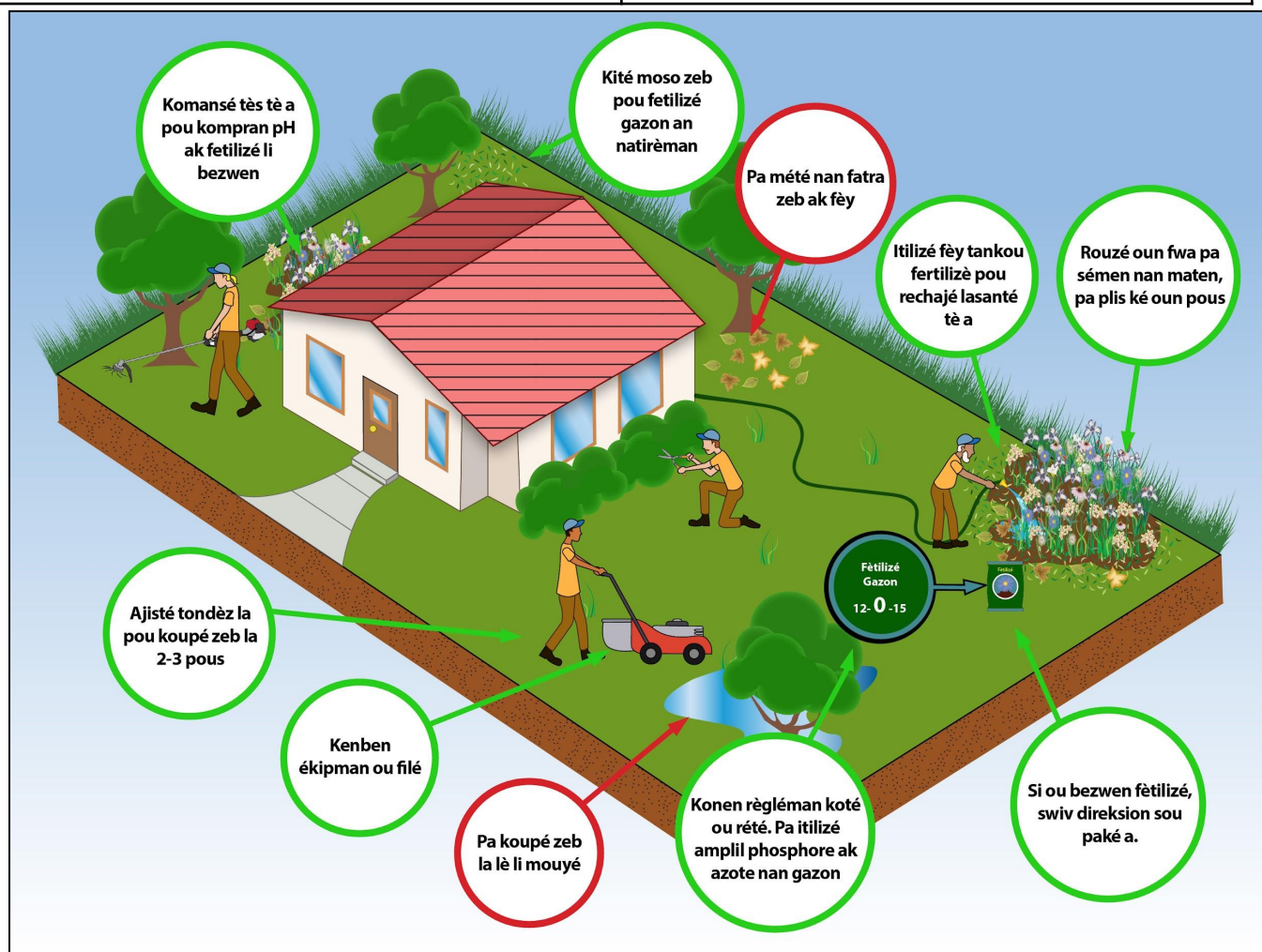


Text in English	Text in Haitian Creole
Leave existing trees and plants in place wherever possible.	Kité pyébwa ak plant koté yo yé là ou kpab
Include low impact design features - like rain gardens and bioswales - during project planning.	Mété karakteristik nan desen- tankou jadin pou résévwa dlo la pli ak kanal pou ditribié dlo la pli- pandan planifikasyon projè a.
Use natural materials - like mulch and winter rye - to cover exposed dirt during construction delays.	Itilizé matéryel naturèl- tankou paye ak -pou kouvri tè ékspozé pandan retad konstwksion

Safely store and secure construction materials when not in use.	Séré ansékirité matéryel konstriksion lè moun pap itlizé yo.
Install and maintain erosion perimeter controls, like silt fencing.	Instalé ak mentni kontrol pou érozion tankou bariè pou labou
Divide large construction projects into phases to minimize the amount of unstable soil at any point in time.	Divizé gro pwojè konstrikion nan etap pou diminié kantité tè ki ka déplasé
Stabilize the construction entrance to minimize tracking soil into the street.	Ranjé konstwiksion antré an pou pa poté tè nan la ri
Obtain permission and filter water if discharging to streams or storm drains.	Pran pèmision ak litré dlo a si ou ap vidé l nan riviè oubyen nan égou.

Infographic #2

Title in English	Title in Haitian Creole
Homeowner Lawn Care Best Practices Infographic	Méyé abitud pou mentni gazon pou propriète kay



Text in English	Text in Haitian Creole
Test the soil first to understand pH and fertilizer needs.	Komansé tès tè a pou konpran pH ak fertilizè li bezwen
Leave grass clippings to fertilize lawn naturally.	Kité moso zeb pou fertilizè gazon an natirèman
Don't trash grass clippings and leaves.	Pa mété nan fatra zeb ak fèy
Use leaves as mulch to boost soil health.	Itilizé fèy tankou fertilizè pou rechajé lasanté tè a
Water once a week in the morning, no more	Rouzé ou fwa pa sémen nan maten, pa plis ké



than 1".	oun pous
Lawn fertilizer	Fètilizé Gazon
If you need to fertilize, use according to package instructions.	Si ou bezwen fètilizé, swiv direksion sou paké a.
Know your state and local regulations. Limit use of phosphorus and nitrogen in lawn care.	Konen règléman koté ou rété. Pa itilize amplil phosphore ak azote nan gazon
Don't mow wet grass.	Pa koupé zeb la lè li mouyé
Keep your equipment blades sharp.	Kenben ékipman ou filé
Adjust your mower to cut your grass 2" to 3" tall.	Ajisté tondèz la pou koupé zeb la 2-3 pous



Infographic #3

Title in English	Title in Haitian Creole
Stormwater Pollution Sources Infographic	Shéma Sou Dlo Lapli Polusion



Text in English	Text in Haitian Creole
Where Stormwater Pollution Comes From	Ki koté polusion dlo lapli soti
Soil erosion	Tè érozion
Chemicals, Manure, Soil Erosion	Pwodui chimik, fimié, tè érozion
Lawn chemicals, Pet Waste	Pwodui chimik pou gazon, fatra zanimal
Chemical Spills	Pwodui chimik dévidé
Erosion, Chemicals, Trash	Erozion. pwodui chimik, fatra



Oil and Gas leaks/spills	Lhil ak gaz fwit
Parking lots, Dumpsters	Paking, bwat fatra
What can cities do?	Ki sa lavil ka fè
Restore eroded stream banks	Rangé bo riviè
Increase tree cover	Planté plis pyébwa
Maintain and improve sewer systems	Mentni ak amelyoré égou
Educate others about steps they can take to stop stormwater pollution	Apran lot moun sa yo ka fè po rété dlo lapli polusion
Inspect construction and industrial sites for permit compliance	Inspekté shantié ak koté inditriel pou yo swiv règléman



Social Media #1

Title in English	Title in Haitian Creole
Preventing Construction Site Stormwater Pollution Social Media Post	Prévni shantié dlo lapli polusion post nan Rézo social



Estope! Dlo lapli pollusion asé souvan komansé nan shantié. Pran prékosyon koté ou travay pou évité salté tombé nan riviè, lari, ak égou.

Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou apran plis.



Text in English	Text in Haitian Creole
Stop it! Stormwater pollution often begins at construction sites, but it doesn't have to. Take steps on your job site to prevent dirt from washing into nearby streams, roads, and storm drains. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Estope! Dlo lapli pollusion asé souvan komansé nan shantié. Pran prékosyon koté ou travay pou évité salté tombé nan riviè, lari, ak égou. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou apran plis.



Social Media #2

Title in English	Title in Haitian Creole
Residents Social Media Post	Abitan post nan rézo sosyal



Text in English	Text in Haitian Creole
Please pick up pet waste.	Nétwayé lè bèt ou fini
Do your “doody” for clean water! You hate stepping in it and fish hate swimming in it. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Ou pa renmen pilé li, puason pa renmen nagé nan li.



Social Media #3

Title in English	Title in Haitian Creole
Businesses Social Media Post	Bizinis post nan rézo sosyal



Text in English	Text in Haitian Creole
Put a lid on it.	Kouvri li
Keep dumpsters closed.	Mété kovètu sou fatra a.
Dumpster	Pil fatra
Put a lid on it! If the rain falls in, dirty water drains out. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Mé ou kouvètu sou li. Si lapli tombé, dlo sal pral soti. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou apran plis
Ready to talk some trash? A leaky dumpster can spell bad news for our waters. The good news? You can stop it! Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn how.	Eské ou paré pou palé fatra? Oun barik ki koulé Sé mové nouvèl pou dlo lakay. Bon nouvèl? Ou ka rété sa. Alé Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran ki jan.
Keeping tabs on your trash and how it's stored is an easy way to keep our waterways clean and healthy. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Suvéyé fatra ou ak ki jan ou kenbé li sé ou jan facil pou kenbé dlo lakay prop ak lasanté dlo a. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran plis.



Social Media #4

Title in English	Title in Haitian Creole
Developers Social Media Post	Développeurs nan rézo sosyal



Itilizé bariè
pou labou
pou stop
érozion



Text in English	Text in Haitian Creole
Good fences make good neighbors.	Bon bariè fè bon vwasinaj
Use silt fences to stop erosion.	Itilizé bariè pou labou pou stop érozion
Polluted runoff often begins at construction sites, but it doesn't have to. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Dlo sal kap kouri komansé nan shantié. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran plis
Put dirt in its place! Take steps to prevent erosion now, for clean water tomorrow. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Mété salté nan ou bon koté. Prévni érozion kounyé a. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran plis
Erosion is a major source of pollution on construction sites. Stop it in its tracks and keep our waters clean! Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Érozion sé ou gro sous polusion nan shantié. Rété polusion é kenbé dlo lakay prop. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran plis



Social Media #5

Title in English	Title in Haitian Creole
Industrial Facilities Social Media Post	Faktori nan rézo sosyal



Text in English	Text in Haitian Creole
Rainbows are not always pretty.	Lakansyèl yo pa toujou bèl
Gas, oil, and grease in our waters can spoil outdoor fun. Prevent leaks and spills at the source. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn how.	Gaz, luil ak grès nan dlo lakay ka gaté amizman déyo. Prévni fwits ak dévidé koté yo komansé. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran ki jan.
A well-oiled machine keeps our waters clean. Maintain your fleet carefully and prevent leaks and spills. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Oun mashin ki byen grésé kenben dlo lakay prop. Kenbé tout mashin nou byen é prévni fwits ak dévidé. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran plis
What is your industrial facility doing to keep our waters clean? Checking for leaks and spills is a great start! Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Ki sa faktori ou ap fè pou kenbé dlo nou prop? Tcheké fwits ak dévidé sé ou bon komansman. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran plis



Social Media #6

Title in English	Title in Haitian Creole
Yard Care Social Media Post	Jaden swen sou rézo sosyal



Text in English	Text in Haitian Creole
Don't dump yard waste, bag it.	Pa jété fatra jadin, mété li nan oun sashé
Clean water. It is in the bag if you do your part by disposing of yard waste properly. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more or reach out to your town or city about yard waste pick-up.	Dlo prop. Li nan sashé lè ou jété korèkman. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran plis oubyen palé ak govènman pou apran ki jan pou ou jété fatra nan jaden ou.



Social Media #7

Title in English	Title in Haitian Creole
Pet Waste Social Media Post	Dechè bèt kay post nan rézo sosyal



Text in English	Text in Haitian Creole
Doo your doody to stop poo-lution. After bagging, put that stuff in the trash or a pet waste station — NOT in a storm drain. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn how this protects our waterways.	Ede sispann polisyon apre sak mete fatra bèt kay nan fatra a oswa yon estasyon fatra bèt kay. Pa yon drenaj tanpèt. Alé nan www.thinkbluemassachusetts.org pou ou apran plis oubyen palé ak govènman pou apran ki jan pou ou jété fatra nan jaden ou.

